

**Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa (LM-94)**

**Struttura del corso**

**Primo anno**

SSD	Insegnam.	CFU	Attività	Ambito	Tipo didattica	Risultati di apprendimento specifici	Prove verifica
L-LIN/01	Linguistica dei corpora	6	Caratt.	Linguistica applicata e processi comunicativi	Lezioni frontali, attività seminariali	conoscere le principali tappe di sviluppo, i metodi e gli strumenti di analisi della Linguistica dei corpora; conoscere e comprendere le opportunità legate all'uso di corpora linguistici nel campo della traduzione; comprendere il modo in cui i dati linguistici estratti da corpora, le risorse e le metodologie usate dalla linguistica dei corpora sono usati per analizzare l'uso linguistico come supporto alla traduzione; saper analizzare e valutare dati estratti da corpora, attraverso le metodologie e le risorse della Linguistica dei corpora, come supporto ad attività di traduzione; applicare le conoscenze acquisite nell'uso di metodi e strumenti basati su corpora per perfezionare l'uso di risorse per la traduzione assistita dal computer; applicare in ambito traduttivo le conoscenze acquisite sul modo in cui l'analisi di corpora linguistici è in grado di evidenziare <i>pattern</i> frequenti e produttivi di una lingua	Esame orale. L'esame comprenderà alcune domande generali per verificare l'acquisizione dei contenuti della prima sezione prevista dal programma del corso, e la discussione su aspetti linguistici più specifici relativi alla seconda e nella terza sezione, con particolare riguardo ai metodi di analisi e alla loro rilevanza per l'attività di traduzione.
ING-INF/05	Strumenti informatici per la traduzione	6		Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione	Lezioni frontali, attività seminariali	(I) conoscenze sul ruolo svolto dalla tecnologia nel lavoro dei traduttori professionisti; (II) abilità di giudizio critico sulle potenzialità e i limiti della tecnologia a supporto della traduzione; (III) conoscenza delle principali risorse informatiche per la gestione dei testi e dei principali programmi di impaginazione (Desktop Publishing); (IV) conoscenza dei principali <i>programmi di traduzione assistita</i> (CAT Tools proprietari e liberi) e dei software di <i>estrazione terminologica</i> più utilizzati, nonché capacità di utilizzo di uno dei principali programmi CAT (Trados Studio 2017);(V) competenze strumentali alla traduzione automatica e al postediting (revisione) di testi tradotti in modo automatico; (VI) capacità di interazione attiva con le risorse web connesse con la localizzazione, con particolare riferimento alla programmazione di siti web (HTML, CSS).	Esame scritto suddiviso in due parti atte, rispettivamente, a verificare la conoscenza degli argomenti oggetto del corso e la capacità dello studente di tradurre frasi semplici con l'ausilio del/dei software CAT e degli alti argomenti trattati nel corso.
SECS-P/08	Economia e tecnica del commercio internazionale	6	Affine	Economico-giuridica	Lezioni frontali Esercitazione di gruppo	Acquisire i concetti, le teorie e le pratiche professionali del marketing sia in ambito nazionale che internazionale; Capacità di applicare conoscenze e comprensione di casi concreti di rapporto tra imprese e mercato; sapere analizzare casi concreti di rapporto tra imprese e mercato; saper progettare la fase analitica, strategica e operativa del rapporto fra impresa e mercato;	Colloquio orale che consentirà al docente di valutare l'assimilazione, da parte degli studenti, delle nozioni e delle definizioni disciplinari e la capacità di ragionamento e applicazione a casi di studio concreti.

L-FIL-LET/12	Linguistica italiana* * Corso attivato anche in modalità online nell'ambito del progetto sperimentale PRO3 Obiettivo B, riguardante la Modernizzazione ambienti di studio e di ricerca, innovazione delle metodologie didattiche.	6	Caratt.	Linguistica applicata e processi comunicativi	Lezioni frontali, e attività laboratoriali	conoscere tutti gli aspetti linguistici di un testo; conoscere le proprietà costitutive del testo e le fasi della sua elaborazione; acquisire una visione composita del lessico; sapere analizzare i fattori testuali che travalicano i confini della frase; sapere progettare e stendere testi rispettando le fasi dell'elaborazione testuale; sapere riformulare testi orali adeguandoli al canale della scrittura; sapere riconoscere la natura lessicale di un testo specialistico.	L'esame finale è strutturato in due parti, una scritta e una orale. La prova scritta consiste nell'analisi linguistica di un testo a scelta dello studente. Il lavoro dovrà includere: Trascrizione, Presentazione sintetica: tipo di testo, struttura e testualità, condizioni di coerenza e coesività, Aspetti sintattici e stilistici prevalenti, Lessico, Riassunto, Traduzione. La seconda parte, <b>orale</b> , è rivolta agli argomenti teorici e ai testi analizzati
L-LIN/12	Lingua e traduzione – lingua inglese I: _Lingua e linguistica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L1 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L1 (3 cfu)	15	Caratt.	Lingue di studio	Lezioni frontali e seminari  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<b>Lingua e linguistica:</b> Conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua inglese. Comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale. Acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.  <b>Traduzione specializzata dalla L1 in italiano:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'inglese in italiano. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.  <b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L1:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'italiano in inglese. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.	<b>Lingua e linguistica:</b> Prova scritta e orale. Scritto: prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. Analisi testuale e/o contrastiva secondo i parametri stabiliti durante il corso. Orale: colloquio in lingua con discussione della prova scritta e domande relative agli argomenti del corso.  <b>Trad. specializzata da L1 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con utilizzo di strumenti CAT e di risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali. <b>Trad. spec. dall'italiano nella L1:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con l'utilizzo di strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.

**Gruppo di scelta 1: Il gruppo di scelta comprende gli insegnamenti di Lingua e Traduzione delle 4 lingue straniere attivate indifferentemente come seconda lingua di studio (L2): francese, spagnolo, tedesco, russo. Lo studente al I anno deve scegliere l'insegnamento corrispondente alla sua seconda lingua.**

L-LIN/04	Lingua e Traduzione – lingua francese I: _Lingua e linguistica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L2 (3 cfu)	15	Caratt.	Lingue di studio	Lezioni frontali e seminari  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<p><b>Lingua e Linguistica:</b> Conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua francese. Comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale. Acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.</p> <p><b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dal francese in italiano. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p> <p><b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'italiano in francese. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p>	<p><b>Lingua e linguistica:</b> Prova scritta e orale. Scritto: prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. Analisi testuale e/o contrastiva secondo i parametri stabiliti durante il corso. Orale: colloquio in lingua con discussione della prova scritta e domande relative agli argomenti del corso.</p> <p><b>Trad. specializzata da L2 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con utilizzo di strumenti CAT e di risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p> <p><b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con l'utilizzo di strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p>
L-LIN/07	Lingua e Traduzione – lingua spagnola I: _Lingua e linguistica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata	15	Caratt.	Lingue di studio	Lezioni frontali e seminari	<p><b>Lingua e Linguistica:</b> Conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua spagnola. Comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale.</p>	<p><b>Lingua e linguistica:</b> Prova scritta e orale. Scritto: prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. Analisi testuale e/o contrastiva secondo i parametri stabiliti durante il corso. Orale: colloquio in lingua con discussione</p>

	dall'italiano nella L2 (3 cfu)				<p>Lezioni frontali, attività laboratoriali</p> <p>Lezioni frontali, attività laboratoriali</p>	<p>Acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.</p> <p><b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b>          Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dallo spagnolo in italiano. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p> <p><b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b>          Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'italiano in spagnolo. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p>	<p>della prova scritta e domande relative agli argomenti del corso.</p> <p><b>Trad. specializzata da L2 in italiano:</b>          Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con utilizzo di strumenti CAT e di risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p> <p><b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b>          Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con l'utilizzo di strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p>
--	--------------------------------	--	--	--	---	--	---

L-LIN/14	Lingua e Traduzione – lingua tedesca I: _Lingua e linguistica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L2 (3 cfu)	15	Caratt.	Lingue di studio	Lezioni frontali e seminari  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<p><b>Lingua e Linguistica:</b> Conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua tedesca. Comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale. Acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.</p> <p><b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dal tedesco in italiano. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p> <p><b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'italiano in tedesco. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p>	<p><b>Lingua e linguistica:</b> Prova scritta e orale. Scritto: prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. Analisi testuale e/o contrastiva secondo i parametri stabiliti durante il corso. Orale: colloquio in lingua con discussione della prova scritta e domande relative agli argomenti del corso.</p> <p><b>Trad. specializzata da L2 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con utilizzo di strumenti CAT e di risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p> <p><b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con l'utilizzo di strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.</p>
L-LIN/21	Lingua e Traduzione - lingua russa: _Lingua e linguistica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L2 (3 cfu)	15	Caratt.	Area lingue di studio	Lezioni frontali e seminari	<p><b>Lingua e Linguistica:</b> Conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua russa. Comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale. Acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.</p>	<p><b>Lingua e linguistica:</b> Prova scritta e orale. Scritto: prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. Analisi testuale e/o contrastiva secondo i parametri stabiliti durante il corso. Orale: colloquio in lingua con discussione della prova scritta e domande relative agli argomenti del corso.</p>

					Lezioni frontali, attività laboratoriali	<b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dal russo in italiano. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.	<b>Trad. specializzata da L2 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con utilizzo di strumenti CAT e di risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.
					Lezioni frontali, attività laboratoriali	<b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b> Conoscere le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati. Applicare tali conoscenze alla traduzione di testi di generi e tipi differenziati, in particolare di ambito economico-aziendale, dall'italiano in russo. Identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.	<b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, anche con l'utilizzo di strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate, al fine di simulare condizioni di lavoro reale in cui sia necessario rendere conto dell'incarico svolto ad un possibile cliente. Da svolgere in laboratorio informatico con PC dotati di software professionali.
<b>Gruppo di scelta 2: un insegnamento tra quelli indicati di seguito</b>							
L-FIL-LET/11	Letteratura italiana contemporanea	6	Affine	Storico-filosofico-culturale	Lezioni frontali e seminari	fornire un'adeguata conoscenza dei principali autori e correnti della letteratura italiana contemporanea; valorizzare il ricchissimo patrimonio culturale italiano; rafforzare la capacità di lettura, comprensione e analisi del testo letterario; essere in grado di interpretare testi letterari e contestualizzarli all'interno della grande tradizione letteraria italiana.	L'esame si svolgerà oralmente e riguarderà sia la Parte generale che quella Monografica. Verrà verificata la conoscenza dei principali autori affrontati a lezione. Sarà prestata attenzione anche alla capacità dello studente di analizzare i testi letterari proposti e contestualizzarli all'interno dello specifico momento storico-culturale.

L-LIN/10	Letteratura inglese	6	Affine	Storico-filosofico-culturale	Lezioni frontali e seminari, Workshop di traduzione	sviluppare una riflessione analitica a scopo traduttivo e traduttologico; acquisizione di competenze linguistiche elevate; sviluppo delle abilità e competenze linguistiche e traduttive, come anche di quelle metalinguistiche per l'analisi e la gestione operativa della comunicazione nell'editoria; conoscenza e comprensione approfondita di studi teorici e applicativi in ambito linguistico, traduttologico e della comunicazione interculturale; sviluppare e applicare competenze linguistico-culturali.	L'esame è orale ed è diviso in due parti. Nella prima parte verranno somministrati testi con le relative traduzioni approntate da terzi al fine di commentare le scelte traduttive e suggerire revisioni e modifiche da apportare nell'ottica dell'applicazione pratica delle competenze e conoscenze acquisite durante il corso. Nella seconda lo studente sarà tenuto a dimostrare le conoscenze e competenze teoriche acquisite attraverso lo studio del testo in programma e a discutere aspetti chiave della riflessione traduttologica
M-FIL/06	Storia della filosofia e teorie del linguaggio	6	Affine	Storico-filosofico-culturale	Lezioni frontali e seminari	Conoscere l'evoluzione della riflessione sul linguaggio e la comunicazione; cogliere criticamente i fondamenti e le procedure della comunicazione e trasmissione culturale; acquisire una metodologia di analisi comunicativa attraverso lo studio delle principali teorie filosofiche del linguaggio; saper individuare alcuni ambiti trasversali tra dimensione storica, culturale e specificamente filosofica; applicare le nozioni apprese a un <i>corpus</i> di dati storici e storico-culturali; riconoscere temi e contenuti adatti alla mediazione interculturale.	L'esame si svolgerà in forma orale e sarà costituito da domande sui principali argomenti del corso, e volte a verificare la conoscenza delle principali teorie di filosofia del linguaggio e su un seminario condotto dallo studente.

Secondo anno

SSD	Insegnam.	CFU	Attività	Ambito	Tipo didattica	Risultati di apprendimento specifici	Prove verifica
IUS/01	Diritto privato per l'impresa	6	Affine	Economic-giuridica	Lezioni frontali	Acquisire strumenti di analisi di ordine teorico e sistematico per la comprensione del Diritto privato nel sistema italo-comunitario delle fonti, collegando i relativi enunciati normativi con la realtà socio-economica nella quale si compie l'esperienza giuridica; acquisire conoscenze relative alle istituzioni, diritto e concorrenza nei mercati internazionali; applicare ai processi di internazionalizzazione dell'impresa gli istituti giuridici a questi più funzionali ed essere, quindi, di supporto all'impresa nelle sue operazioni sul mercato	Prova orale: verifica degli argomenti come trattati nel corso delle lezioni volta ad accertare la comprensione acquisita dallo studente delle nozioni giuridiche fondamentali di diritto privato e la sua capacità di applicare gli istituti a casi concreti della realtà socio-economica, con particolare riferimento alla contrattualistica internazionale e alla disciplina della concorrenza tra imprese.
L-LIN/12	Lingua e Traduzione – lingua inglese II: _Interpretazione dialogica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L1 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L1 (3 cfu)	15	Caratterizzante	Lingue di studio	Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<b>Interpretazione dialogica tra l'italiano e l'inglese:</b> conoscere le tecniche e il metodo di lavoro necessari per svolgere incarichi di interpretazione dialogica avanzata tra l'italiano e l'inglese nell'ambito delle transazioni in contesti aziendali.  <b>Traduzione specializzata dalla L1 in italiano:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dall'inglese in italiano; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.  <b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L1:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dall'italiano in inglese; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie	<b>Interpretazione dialogica:</b> Simulazione di trattativa aziendale simile per complessità e argomento a quelle trattate durante il corso. Lo studente dovrà dimostrare di padroneggiare le tecniche, la terminologia e di saper affrontare in modo professionale un incarico di lavoro.  <b>Trad. spec. dalla L1 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate.  <b>Trad. spec. dall'italiano nella L1:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le

						traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.	risorse utilizzate e le strategie adottate.
<b>Gruppo di scelta 1: Il gruppo di scelta comprende gli insegnamenti di Lingua e Traduzione II delle 4 lingue straniere attivate indifferentemente come seconda lingua (L2): francese, spagnolo, tedesco, russo. Lo studente al II anno deve scegliere l'insegnamento corrispondente alla sua seconda lingua.</b>							
L-LIN/04	Lingua e Traduzione - lingua francese II: _Interpretazione dialogica (6 cfu) _Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _Traduzione specializzata dall'italiano nella L2 (3 cfu)	15	Caratterizzante	Lingue di studio	Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<b>Interpretazione dialogica tra l'italiano e il francese:</b> conoscere le tecniche e il metodo di lavoro necessari per svolgere incarichi di interpretazione dialogica avanzata tra l'italiano e lo spagnolo nell'ambito delle transazioni in contesti aziendali.  <b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dal francese in italiano; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.  <b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dall'italiano in francese; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di	<b>Interpretazione dialogica:</b> Simulazione di trattativa aziendale simile per complessità e argomento a quelle trattate durante il corso. Lo studente dovrà dimostrare di padroneggiare le tecniche, la terminologia e di saper affrontare in modo professionale un incarico di lavoro. <b>Trad. spec. dalla L2 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate.  <b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono

						<p>documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p>	<p>brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate.</p>
--	--	--	--	--	--	--	--





L-LIN/Z1	Lingua e traduzione – Lingua russa II: _ Interpretazione dialogica (6 cfu) _ Traduzione specializzata dalla L2 in italiano (6 cfu) _ Traduzione specializzata dall'italiano nella L2 (3 cfu)	15	Caratterizzante	Lingue di studio	Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali  Lezioni frontali, attività laboratoriali	<p><b>Interpretazione dialogica tra l'italiano e il russo:</b> conoscere le tecniche e il metodo di lavoro necessari per svolgere incarichi di interpretazione dialogica avanzata tra l'italiano e il russo nell'ambito delle transazioni in contesti aziendali.</p> <p><b>Traduzione specializzata dalla L2 in italiano:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dal russo in italiano; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p> <p><b>Traduzione specializzata dall'italiano nella L2:</b> conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali e avanzati e i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione di testi specialistici, in particolare di tipo giuridico-finanziario, dall'italiano in russo; saper svolgere specifici incarichi traduttivi anche nell'ambito di progetti di gruppo. Conosce e saper utilizzare le tecniche fondamentali di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi, compresa un'adeguata valutazione di qualità del prodotto traduttivo. Saper identificare ed applicare le strategie traduttive avanzate più adeguate alle funzioni comunicative e operative dei testi da tradurre.</p>	<p><b>Interpretazione dialogica:</b> Simulazione di trattativa aziendale simile per complessità e argomento a quelle trattate durante il corso. Lo studente dovrà dimostrare di padroneggiare le tecniche, la terminologia e di saper affrontare in modo professionale un incarico di lavoro.</p> <p><b>Trad. spec. dalla L2 in italiano:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate.</p> <p><b>Trad. spec. dall'italiano nella L2:</b> Prova scritta che prevede due parti: 1) traduzione di testi simili, per argomento e tipologia, a quelli analizzati durante il modulo, se necessario, con l'utilizzo degli strumenti CAT e delle risorse create o individuate durante il corso, oltre a dizionari, glossari e documenti disponibili su Internet; 2) commento in cui si espongono brevemente le fasi e le caratteristiche salienti della traduzione, motivando le risorse utilizzate e le strategie adottate.</p>
A scelta dello studente		9					
<b>Stage/Tirocini</b>		3					
<b>Prova finale</b>		12					
L-LIN/12	<b>Traduzione audiovisiva</b>	3			Laboratorio	Conoscere in modo approfondito le strategie, le tecniche, gli strumenti tradizionali ed avanzati ed i metodi traduttivi specializzati e saperli applicare nella traduzione audiovisiva tra il tedesco e l'italiano, in particolare nell'ambito della comunicazione aziendale.	Prova pratica da svolgersi o da consegnare entro la fine del laboratorio, consistente nell'adattamento mediante sottotitoli o in voice-over di una clip tratta da una delle tipologie di prodotto audiovisivo trattate e analizzate in aula.